

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung
Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat
Band: 17 (1941-1942)
Heft: 1

Artikel: Vom Krieg auf allen Fronten = Sur tous les fronts de la guerre = Su tutti i fronti della guerra
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-703508>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

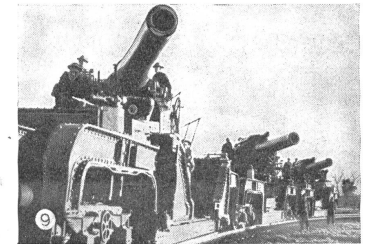
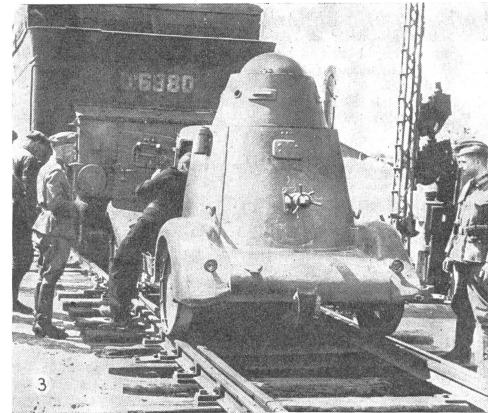
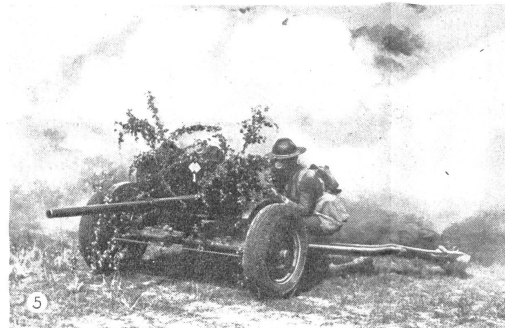
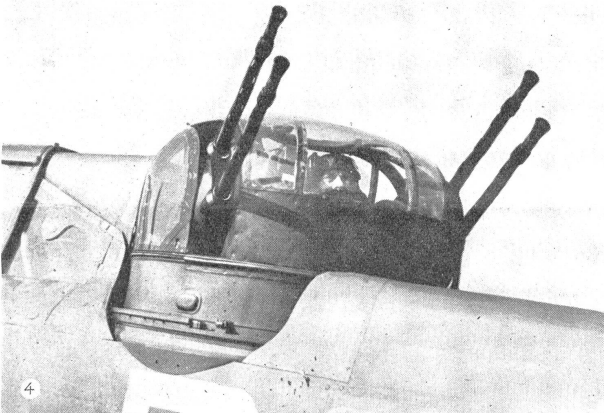
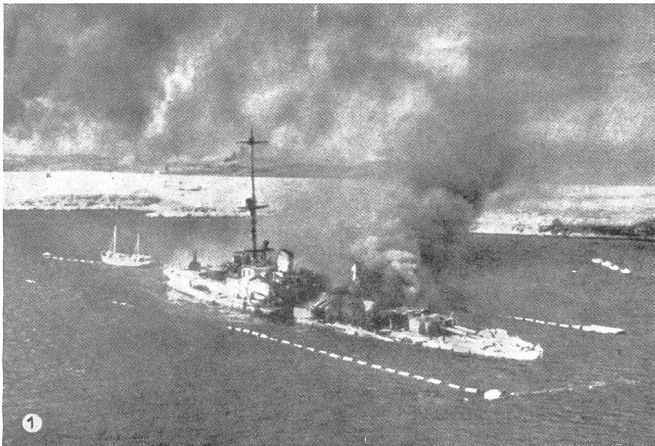
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Vom Krieg auf allen Fronten

Sur tous les fronts de la guerre - Su tutti i fronti della guerra

1 Der Untergang eines Kreuzers. Im Januar wurde der italienische 9000-t-Kreuzer «San Giorgio» von der R.A.F. im Hafen von Tobruk schwer beschädigt und in der Folge mit schweren Flakgeschützen bestückt und für die Fliegerabwehr des Hafens verwendet. Ein späterer Angriff der R.A.F. beschädigte den Kreuzer nochmals so schwer, daß er Feuer fing und in wenigen Stunden unterging. (Bild stark verspätet eingetroffen.)

La perte d'un croiseur. En janvier, le croiseur italien «San Giorgio», de 9000 tonnes, fut sévèrement endommagé dans le port de Tobruk par les avions de la R.A.F. Il fut alors équipé de pièces lourdes de D.C.A. et affecté à la défense aérienne du port. Une nouvelle attaque de la R.A.F. fut encore couronnée de succès et cette fois le croiseur, gravement atteint, prit feu et sombra en quelques heures. (Cliché reçu très tardivement.)

Un incrociatore affonda. In gennaio l'incrociatore italiano da 9000 t. «San Giorgio» veniva gravemente danneggiato dalla R.A.F. nel porto di Tobruk, sì che da allora venne armato di cannoni antiaerei pesanti ed adoperato per la difesa contraerea del porto. Un altro attacco della R.A.F. lo danneggiava nuovamente ed in modo tale da prender fuoco e colare a fondo. (Fotografia pervenuta con molto ritardo.)

2 Luftaufnahme der russischen Stadt Nikolajew an der Mündung des Bug in das Schwarze Meer.

Vue aérienne de la ville russe Nikolajew à l'embouchure du Bug dans la Mer Noire.

Veduta aerea della città russa Nikolajew alla foce del Bug, sul Mar Nero.

3 Russischer Schienenpanzerwagen, wie sie von der Roten Armee hauptsächlich dort eingesetzt werden, wo der Gegner das Eisenbahnnetz als Vormarschstraße benützt.

Voiture blindée russe sur rails, telle que celles que l'Armée rouge engage spécialement là où l'adversaire utilise le réseau ferroviaire comme routes de progression.

Carro armato russo su rotaie, impiegato dall'Armata russa soprattutto là dove l'avversario utilizza la rete stradale ferroviaria come via d'incursione.

4 Der mit 4 Maschinengewehren bestückte drehbare und gepanzerte Geschützturm der englischen «Defiants»-Nachtjäger.

Le chasseur de nuit anglais «Defiant» est pourvu d'une tourelle tournante et blindée qui contient 4 mitrailleuses.

La torretta girevole e corazzata, armata di 4 mitr. del caccia notturno inglese «Defiant».

5 3,7-cm-Panzerabwehr-Geschütz der U.S.A.-Armee mit Luftbereifung und Spreizlafette. Jedes Inf.-Rgt. verfügt über eine Begleitwaffen-Kp. mit 3 dieser Geschütze und 3 Minenwerfern 8,1 cm.

Canon anti-tank 3,7 cm. de l'Armée américaine, avec roues pneumatiques et affût bi-flèche. Chaque régiment d'inf. dispose d'une cp. d'accompagnement à 3 canons anti-tank et 3 lance-mines 8,1 cm.

Cannone anticarro da 3,7 dell'esercito americano con cerchiatura pneumatica e affusto divaricabile.

6 Zerschossene russische mittlere Flak-Batterie (4-cm-Kaliber?). Bftr. russe de D.C.A. moyenne mise hors de combat (calibre: probablement 4 cm.).

Batteria contraerea media russa distrutta dal fuoco. (Calibro 4 cm.?)

7 Gefechtsstand eines deutschen Rgt.-Fernsprechtrupps in Rußland. Trotzdem man im Angriff ist, hat man sich mannstief eingegraben.

Position de combat des téléphonistes d'un Rgt. allemand en Russie. Bien qu'on soit à l'attaque, on s'est enterré à hauteur d'homme.

Posto di combattimento di una squadra di radiotelegrafisti tedeschi di un Rgt. in Russia. Gli uomini si sono interrati anche come attaccanti.

8 Auch dort, wo die Ortschaften nicht zerstört sind, heben die deutschen Truppen in Rußland gegen feindlichen Artilleriebeschuß und Fliegerbomben feldmäßige Unterstände aus (im Soldatenmund «Heldenkeller» genannt).

Dans les localités qui n'ont pas été détruites, les troupes allemandes en Russie aménagent des abris pour se garantir des projectiles d'artillerie et des bombes aériennes.

Anche dove le località non sono distrutte, le truppe tedesche in Russia costruiscono dei rifugi camuffati contro i bombardamenti d'artiglieria ed aerea (chiamati nel gergo militare «le cantine degli eroi»).

9 Neue englische Eisenbahn-Haubitz-Batterie (30,84-cm-Kaliber) an der Kanalküste. Diese Geschütze besitzen ein Gewicht von über 100 Tonnen, eine Reichweite von 16 km; das Gewicht ihrer Geschosse beträgt 340 kg.

Nouvelle batterie anglaise d'obusiers sur rails (30,84 cm de calibre) sur la côte de la Manche. Ces pièces pèsent plus de 100 tonnes. Leur portée est de 16 km. Le poids du projectile est de 340 kg.

Nuova batteria inglese ferroviaria di obici (calibro 30,84) sulla costa del Canale. Questi pezzi pesano oltre 100 tonnellate ed hanno una portata di 16 km. Il peso dei proiettili è di 340 kg.